

Von den Blauen Bergen kommen wir

(deutsches Original)
Helga Ziegmann 2025

Von den blauen Bergen kommen wir,
unser Fuchur fands genauso krass wie wir.
Unser richtig langer Schlag gelang!
mit Mut und Wind und Wellengang -
von den blauen Bergen kommen wir.

Mann das war nicht nur eine lange Nacht...

Von den schwarzen Nächten kommen wir,
Mond und Sterne und Wolken über dir.
Du hörst die See, doch sehen kannst du sie kaum,
nur ein Donnern achtern und dann weißer Schaum -
von den schwarzen Nächten kommen wir.

Das klingt wie tausend Trommeln unter dir...

Von den wilden Winden kommen wir,
mal mit fünf Knoten oder dreißig hier.
Wir rauschten ins tiefe, dunkle Tal,
hoch und nieder, wieder und wieder einmal -
von den wilden Winden kommen wir.

Puh... als wär ich Achterbahn gefahren...

Von den blauen Träumen kommen wir,
unsere Augen sehen Blau von dort bis hier
Von Schwarzblau über Graublau.
von Türkisblau bis Azurblau -
von den blauen Träumen kommen wir.

Blau wie die Sehnsucht, ach, davon bekomme ich
einfach nie genug!

Von den langen Meilen kommen wir,
sechshundertfünfzig - Porto Santo, wir sind hier!
Wir lachten, wir fluuchten, doch wir hielten stand,
das Herz in den Händen, die Segel fest gespannt -
von den langen Meilen kommen wir.

Sechs Tage - fünf Nächte - kein Internet und: null
Langeweile!

Von den blauen Bergen kommen wir,
viertausend Meter Wasser unter dir.
Sechs Tage weit, fünf Nächte lang,

From the Bluerich Mountains

(free english translation)
Helga Ziegmann 2025

From the Bluerich mountains we come,
our Fuchur roared as loud as a drum.
Our very first long passage went well,
with courage, wind, and a running swell
from the Bluerich mountains we come.

Man... that was more than just one long night...

From the blackest nights we come,
moon and stars behind the clouds above.
You hear the sea but hardly see,
just thundering sternwards, foam set free -
from the blackest nights we come.

That sounds like a thousand drums beneath you...

From the wild, wild winds we come,
sometimes five knots, sometimes thirty: run.
We plunged into the deep, dark vale,
up and down, again-a never-ending tale
from the wild, wild winds we come.

Phew... as if I'd been on a rollercoaster...

From the blue-washed dreams we come,
our eyes see blue till the setting sun.
From midnight blue to blueish gray,
from turquoise pure to azure play -
from the blue-washed dreams we come.

Blue like longing... ah, I never get enough of that...

From the longest miles we come,
six hundred fifty - Porto Santo, here we come!
We laughed, we cursed, but we held the line,
hearts in our hands, the sails tight and fine -
from the longest miles we come.

Six days - five nights - no internet, and not a second
of boredom!

From the Bluerich mountains we come,
fourthousand meters of water beneath us hum
Six days wide and five nights long,

mit Wind und Wogen und Wellengesang -
von den blauen Bergen kommen wir.

with wind and waves and a sea-born song-
from the Bluerich mountains we come.

Und keiner konnte richtig schlafen... erst recht nicht
ich!

And nobody really slept... least of all me!

Von den blauen Bergen kommen wir,
wir entdecken wieder mal ein neues Revier.
Der Anker fällt das Herz wird weiter,
endlich Pause für den Ozeanreiter -
von den blauen Bergen kommen wir.

From the Bluerich mountains we come,
a fresh adventure has just begun.
The anchor drops, the heart beats lighter,
a pause at last for the ocean rider -
from the Bluerich mountains we come.

Ahhh... endlich wieder Sand zwischen den Krallen...

Ahhh... finally, sand between my claws again...